

événements
du 1 novembre
au 10 novembre

wat ass lass?
cinéma
expo



"Music of Benares" jouent une musique classique indienne, partiellement méditative et pleine d'improvisations. Les deux joueurs de sitar sont accompagnés au tabla par le virtuose Pandit Chakkan Lal.

Vendredi, le 8 novembre: Concert de midi à 12h30 à la "Villa Louvigny" à Luxembourg.

"India meets Europe" à 20h au Lycée LCD Mersch. avec "Music of Benares" et Tom Martin.

Samedi, le 9 novembre: "Music of Benares" à 20h à la Kulturfabrik Esch-Alzette.

Wat ass lass?

WOCHE VOM 1. NOVEMBER BIS 10. NOVEMBER

Fr, 1.11.

am dag

Schallplatten- und CD-Börse, Europahalle, Trier, 11h. Tel. 0049 651 9 49 50.

musek

Marilyn Manson, live auf Großleinwand, Garage, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 3 13 31.

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Das Erich-K.-Vorhaben, Erich Kästners Lyrik in zeitlose Musik gekleidet, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Red et Adel Salameh, blues urbain et musique orientale arabo-andalouse, Salle Ochs, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Randy Hansen, Tribute to Jimi Hendrix, Ducaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

David Laborier Trio, jazz, Intro Café, Dudelange, 22h.

theater

Pinocchio, von Wilfried Hiller, Theater, Trier, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Hoecker, Sie sind raus, Comedy mit Bernhard Hoecker, Kabarett

Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

party/bal

Tortured Souls, Darkwave-Gothic-EBM-Party, jeden 1. Freitag im Monat, ExHaus, Trier, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Sa, 2.11.

junior

Halloween, visite-atelier pour enfants, avec Isabelle Linck, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Tannhäuser, Oper von Richard Wagner, Theater, Trier, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Shpil! Klezmer, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 19h15. Dans le cadre de l'exposition: "... et wor alles net esou einfach".

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Canadian Brass, Cercle Municipal, Luxembourg, 20h. Tel. 021 62 26 56.

Dave Brubeck Quartet / Biréli Lagrène Gipsy Project, Zeltstadt, Merzig, 20h. Tel. 0049 6861 93 52 99.

The Gee Strings, punkiger Rock'n'Roll im Stil der 77er, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

Das Erich-K.-Vorhaben, Erich Kästners Lyrik in zeitlose Musik gekleidet, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Allerséile-Concert, mat der Chorale Saint-Michel, Wierker vum Ferdinand Schubert a Johann Christoph Friedrich Bach, Kierch St Michel, Luxembourg, 20h.

Frer200, General Dub et Jonas Bering, Hip-Hop, Dubcore et Groove-minimaliste, Salle Ochs, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Infiniti & Lifewire, after Halloween Rock-Party, Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

theater

Wilhelm Tell, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Herren, Schotter und das Sein der Greise, mit dem Homburger Frauenkabarett, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

Misery, von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Supermarkt, oder das merkwürdige Verhalten des gemeinen Kunden zur gesetzlich geregelten Ladenöffnungszeit, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Felix & Oscar, eng drolech Koppel, mat den Eislécker Theaterfrënn, Neien Theatersall (Eselbuerer Strooss), Clervaux, 20h15. Tél. 912 11 18.

Hoecker, Sie sind raus, Comedy mit Bernhard Hoecker, Kabarett

Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 45 70.

So, 3.11.

am dag

CD- und Schallplattenbörse, Congresshalle, Saarbrücken, 11h - 17h. Tel. 0049 681 9 48 48 - 0.

junior

Die Schöne und das Biest, für Kinder ab 6 Jahren, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 15h.

Das blaue Licht, mit dem Theater Magica, Wismar, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

Es muss nicht immer Bremen sein, für Musikanten ab drei Jahren, Schlosskeller, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Operettencafé Nr. 64, zum "Walzertraum", Theater, Trier, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Scratch, concert, Salle Ochs, Metz, 19h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Ein Maskenball, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Orchestre SaarlOrLux, sous la direction de Jean-Pierre Faber, avec la participation du chœur Robert Schuman et de la soprano Mariette Kemmer, Conservatoire, Luxembourg, 20h.

Blue Drive, Blues und Rock'n'Roll, TUFA-Kneipe Textorium, Trier, 20h30.

Willy Deville Trio, Den Atelier, Luxembourg, 21h. Dans le cadre de "Live at Vauban".

Slontcha, Pop-Rock-Alternative, Intro Café, Dudelange, 22h. Tel. 52 66 85.

theater

Matinée de cabaret luxembourgeois, avec Josy Braun, Pol Putz, Jhemp Hoscheit, Jemp Schuster ainsi que des textes de Pir Kremer et avec la participation d'Emely Cao-Foubert et Paul Mootz, Centre national de littérature, Mersch, 17h. Org.: Institut Grand-Ducal, Section des Arts et Lettres.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Napoleon, Drama von Christian Dietrich Grabbe, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Supermarkt, oder das merkwürdige Verhalten des gemeinen Kunden zur gesetzlich geregelten Ladenöffnungszeit, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Felix & Oscar, eng drolech Koppel, mat den Eislécker Theaterfrënn, Neien Theatersall (Eselbuerer Strooss), Clervaux, 20h15. Tél. 912 11 18.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée de l'exposition, Musée

d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

Mo, 4.11.

konferenz

La campagne de Bonaparte en Egypte, par Raymond Deroover, Centre culturel et d'éducation populaire, Bonnevoie, 20h. Tél. 49 53 05.

musek

Solistes Européens, Luxembourg, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Wagner, Korngold, Ravel et Brahms, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Dream Theater, Metal, Sporthalle, Pétange, 20h.

theater

Das Hoffnungs-Los, mit Pago & Koch, Centre culturel, Gilsdorf, 20h.

konterbont

Power, visite guidée pour seniors, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Di, 5.11.

junior

Die kleine Hexe, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h + 14h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

konferenz

Travail, Produit, Profit, avec Alexandre Bohn, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Dans le cadre des "Mardis de l'art".

Zu dick, zu dünn, was sagt meine Seele dazu? Mit der Referentin

Fortsetzung auf Seite 10.

Fortsetzung von Seite 9.

Dipl. Psych. Krieger-Baulig, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 18h30 + 20h. Tel. 0049 651 7 1 55 64.

Rechte und Pflichten der Eltern und Kinder, mit Simone Flammang, Staatsanwältin, Kultur- und Geschichtshaus "A Gadder", Belvaux, 20h.

Homosexuell Koppeln: (K)eng Zukunft zu Lëtzebuerg? mat der Me Doerner (Notärin), duerno Ronndeschgespräch mam Claude Wiseler, Xavier Bettel, Lydie Err, Renée Wagener, Christian Schaack an David Wagner, Halle Victor Hugo, Luxembourg, 20h. Org.: Rosa Lëtzebuerg asbl.

Perspektive fir Lëtzebuerg, Centre culturel Prince Henri, Walferdange, 20h. Org.: Déi Gréng.

musek

Fernando Tarrés & The Arida Conta Group, Underground Tango happening from Buenos Aires, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h.

Récital de violon et piano, avec Sophia Baek et Christoph Johannes Eggner, Foyer Européen, Luxembourg, 20h.

The Briefs & Stickboy, Punk, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

Jean-Marie Koltès, chanson, Les Trinitaires, Metz, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

theater

Homekrimi, vum Luc Feit, mam Josiane Peiffer, Marie-Paule von Roesgen, Fernand Fox, Klaus Nierhoff, Tom Leick, Marc Olinger a Serge Tonon, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 45 (Méi. - Fr. 14h - 18h30).

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tel. 29 12 81.

Conversation en Wallonie, de Jean Louvet, par l'Atelier Théâtre Jean Vilar, Maison de la Culture, Arlon, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

konterbont

Exploration du Monde, L'Ultime traversée, l'Arctique de la Sibérie au Canada, de Alain Hubert, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Exploration du Monde, Istanbul aux portes de l'Orient, de Gérard Civet, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21 - 301.

Mi, 6.11.**konferenz**

Euthanasie, jo oder neel? Ronndeschgespräch, Festsall vun der Europaschoul, Luxembourg-Kirchberg, 19h30.

musek

L'époque classique viennoise, avec Sandrine Cantoreggi (violon), Cornelia Petroiu (alto), Georges Mallach (violoncelle) et Carlo Jans (flûte), Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Sheila Jordan & Cameron Brown, jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Yuri Naumov - und die Welt des Russian Blues, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mia. + Yeah! Elektropunk, ExHaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Bris de partance, soiré musicale et poétique, avec Sascha Ley, Sven Kiefer, Aline Scheer, Joseph Tomassini et Maurizio Spiridigliozzi, Centre national de littérature, Mersch, 20h.

Trio Ivoire, jazz avec Hans Lüdemann (piano), Alif Keta (belaphone diatonique) et Steve Arhüelles (drums, percussion, electronics), Théâtre, Esch, 21h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

theater

Wilhelm Tell, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Homekrimi, vum Luc Feit, mam Josiane Peiffer, Marie-Paule von Roesgen, Fernand Fox, Klaus Nierhoff, Tom Leick, Marc Olinger a Serge Tonon, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 45 (Méi. - Fr. 14h - 18h30).

Lebe wohl, meine Geliebte & Der Falke mit goldenen Flügeln, mit dem Taipei Liyuan Chinese Opera Theater Taiwan, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-301.

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tel. 29 12 81.

Misery, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Überlos Montag, von Helmut Krausser, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93 - 1.

Gitanjali: L'offrande lyrique - La corbeille de fruits, poèmes de Rabindranath Tagore,



Info-Video-Center, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Gëlle Fra - Wëlle Mann, de Kabarettprogramm vun der Peffermill(ch)en, mam Josiane Fritz, Denise Ruppert, Agathe Zeimet, Pierre Lorang a Fons Ruppert, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 26 67 06 44.

Verlaine Mélodies ou la Fureur d'aimer, textes de Verlaine, conception et mise en jeu de Christian Gangneron, Opéra-Théâtre, Metz, 20h30. Dans le cadre du "Festival d'Automne de Théâtre". Tél. 0033 3 87 75 40 50.

konterbont

Power, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

D'Roll vun der Fra an anere Kulturen, Staminé fir Fraen, mam Carmen Schurnbrand, Fraëntreff Kopplabunz, Luxembourg, 14h15. Tél. 22 07 14.

Eifel-Liebe, Lesung von Jacques Berndorf, Stadtbibliothek (Gustav-Regler-Platz 1), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 9 05 - 22 00.

Do, 7.11.**junior**

Die kleine Hexe, Kinderstück von Otfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Die Schöne und das Biest, für Kinder ab 6 Jahren, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 16h.

konferenz

Frauenförderprogramme der Europäischen Union, von Christel Buchinger, Europäisches Informationszentrum (Rathaus), Saarbrücken, 19h30. Im Rahmen des Frauenkulturmonats.

Atelier de lecture, Angel Asturias, conférence-débat en langue

espagnole, Centre Convict, Luxembourg, 20h. Tél. 49 09 38.

La raison face à l'absolu, conférence sur Frank Semen, penseur de l'expérience de la foi, avec Jean Reiter, Centre Convict, Luxembourg, 20h.

Bildende Künstlerinnen des 19. Jahrhunderts, von Dr. Ingeborg Besch, Frauenbibliothek (Bleichstr. 4), Saarbrücken, 20h. Im Rahmen des Frauenkulturmonats.

musek

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Aldo Ceccato, soliste Gerhard Oppitz (piano), oeuvres de Brahms, Busoni et Dvorák, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Pasta Disasta, Musik-Kabarett, mit Hubert Wolf und Bruno Reiningger, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Vienna Art Orchestra - art&fun.25, Jazz, TUFA, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Jam Session, scène ouverte à tou-te-s les musicien-ne-s qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, Metz, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

theater

Gitanjali: L'offrande lyrique - La corbeille de fruits, poèmes de Rabindranath Tagore, Info-Video-Center, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

Kühltransport, Drama von Maxim Biller, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 03 87 / 54 09 16.

Äppel a Biren, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, Mersch, 20h. Tél. 32 69 55 - 1.

Für eine Handvoll Hirn, Comedy mit Seibel & Wohlenberg, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Voltaire's Follies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

Die Rückseite des Mondes, von Gabriele Bernstein, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

Naturbiller, Dia-Projektion, präsentiert vum A. Brepson an M. Weis, natur musée, Luxembourg, 19h30.

Fr, 8.11.**junior**

Die kleine Hexe, Kinderstück von Otfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h + 14h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Die Schöne und das Biest, für Kinder ab 6 Jahren, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 16h.

konferenz

Hexen- und Zaubersprüche verschiedener Kulturen, mit Marion Ritz-Valentin & Gaby Klees, Kulturbistro Malzeit (Scheidter Str. 1), Saarbrücken, 20h30. Im Rahmen des Frauenkulturmonats.

musek

Music of Benares, Villa Louvigny, Luxembourg, 12h30. Dans le cadre des "Concerts de Midi".

Spötterdämmerung, Musik der 20er bis 60er Jahre, Theater St.

Annual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Aldo Ceccato, soliste Gerhard Oppitz (piano), oeuvres de Brahms, Busoni et Dvorák, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Pasta Disasta, Musik-Kabarett, mit Hubert Wolf und Bruno Reiningger, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Trio Georges Gruntz - Thierry Lang - Dino Saluzzi, jazz, Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21 - 1.

Opus cuatro, folklore argentin, negro spirituals, jazz et tango, Eglise Protestante, Luxembourg, 20h. Tél. 22 96 70. Org.: Amitiés Luxembourg-Argentine asbl.

Orange Blossom + DJ Reg, électro ethnic + drum'n'bass, Salle Pierre Mellet, Nilvange, 20h30.

Moby, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

The Convertibles, rock'n'roll, River Café, Diekirch, 21h.

Robben Ford & The Blue Line, Acoustic-Blues, Duksaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

Sitsap, funky jazz, Intro Café, Dudelange, 22h. Tel. 52 66 85.

theater

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Napoleon, Drama von Christian Dietrich Grabbe, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Homekrimi, vum Luc Feit, mam Josiane Peiffer, Marie-Paule von Roesgen, Fernand Fox, Klaus Nierhoff, Tom Leick, Marc Olinger a Serge Tonon, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 45 (Méi. - Fr. 14h - 18h30).

Kühltransport, Drama von Maxim Biller, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 03 87 / 54 09 16.

Das Hoffnungs-Los, mit Pago & Koch, Centre culturel, Colmar-Berg, 20h.

Internationales Studienprogramm für Jugendhelferinnen

Die Arbeitsgemeinschaft für Jugendhilfe, ein Zusammenschluss deutscher Institutionen und Organisationen der Jugendhilfe, organisiert im Jahre 2003 unter der Schirmherrschaft des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend ein achtwöchiges Seminar mit Praxiseinsatz für internationale Fachkräfte der sozialen Arbeit und der Jugendhilfe. Das dreiphasige Programm richtet sich unter anderem an hauptberufliche SozialpädagogInnen und ErzieherInnen zwischen 25 und 45 Jahren aus 37 Ländern und findet von September bis Oktober 2003 statt. Einige Kosten (für Unterkunft, Unfall- und Haftpflichtversicherung ...) werden vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend übernommen.

Weitere Informationen über das Internationale Studienprogramm der Bundesrepublik Deutschland sowie Bewerbungsbögen (einzureichen bis spätestens 20.01.2003) beim "Service National de la Jeunesse", B.P. 707 L- 2017 Luxembourg; Telefon: 4 78-64 69 oder unter der Email: claude.bo-deving@snj.lu

Spektakel Nordstad

Die Denkfabrik Nordstad asbl organisiert zusammen mit dem Centre des Arts Pluriel Ettelbrück ein erstes regionales Festival für Theater, Pantomime und Kabarett. Ziel ist es, LaienschauspielerInnen aus dem Norden einen Impuls in Richtung Profi-Bühne zu geben und neues Publikum

für die Bühnenkunst zu begeistern. Das Spektakel findet in Form eines Wettbewerbs am **31. Oktober (in Cruchten)**, **4. November (in Gilsdorf)** und **8. November (in Colmar-Berg)** jeweils um **20 Uhr** statt. An den drei verschiedenen Abenden treten je eine Theater-, eine Pantomime- und eine Kabarettgruppe auf. Eine Jury beurteilt die Darbietungen und wählt in jeder Sparte den/die Sieger/in aus. Der Abschlussabend wird unter anderem von der Münchner Truppe Pago & Koch bestritten.

Nähere Informationen unter www.nordstad.org. Tarif: 8 € Passe-Partout für die drei Vorstellungen (Reservierung unter Tel.: 81 67 85), 12,50 € für das Abschlussevent im CAP unter Tel.: 26 81 21-304.

Frieden lernen

Die Fachstelle "Friedensförderung" der Caritas bietet in Zusammenarbeit mit dem "Centre de Médiation" eine Weiterbildung zum Thema Konfliktbearbeitung an. Die Fortbildung richtet sich an Personen, die im sozio-pädagogischen Bereich tätig sind. Ziel der Weiterbildung ist es, gemeinsam in einer Gruppe praktische Methoden der gewaltlosen und konstruktiven Konfliktbearbeitung zu studieren und zu erarbeiten. Es geht auch darum, verschiedene Modelle der Prävention von Konflikten und Gewalt zu erproben und zu erlernen. Die Weiterbildung geht von Beispielen konkreter Fälle aus der luxemburgischen Gesellschaft und aus Konfliktgebieten aus dem Ausland (Ex-Jugoslawien, Ruanda, Kolumbien) aus. Die Fortbildung setzt sich aus drei Teilen zusammen, welche an insgesamt zweieinhalb Tagen erarbeitet werden. Sie findet am **5., 15. und**

16. November statt. Informationen unter www.caritas.lu. Anmeldung bei Michele Parente, Tel.: 40 21 31 - 516, Email: michele.parente@caritas.lu.

L'euthanasie en discussion

Les 12 et 13 novembre la Commission Nationale d'Ethique organisera, à la salle Henri Folmer de l'Athénée, ses cinquièmes Journées Nationales d'Ethique. Elles seront consacrées au sujet de l'euthanasie qui a suscité un intérêt considérable de la part du public et, qui, pour la première fois peut-être dans notre pays, a donné lieu à un véritable débat sociétal consacré à des problèmes d'éthique.

La Journée comportera trois volets, une **conférence publique le mardi, 12 novembre à 20h00** avec le professeur Jean-Pierre Wils (Université de Nijmegen) qui retracera les lignes d'argumentation des défenseurs et adversaires de l'euthanasie et évoquera les dispositions légales en vigueur dans différents pays. **Le mercredi, 13 novembre à 14h30**, un ensemble d'exposés, suivi d'une discussion avec le public, abordera les problèmes majeurs et à **18h00, une table ronde** sur le sujet "L'Euthanasie, pour ou contre?" conclura les Journées. Y participent entre autres Lydie Err (POSL), Marc Fischbach (Cour européenne des Droits de l'Homme), Erny Gillen (CNE) et Jean Huss (Déi Gréng). Ils tiendront compte des débats antérieurs, discuteront systématiquement les arguments et tenteront de parvenir à quelques conclusions. Le public aura, une fois de plus, son mot à dire. La Journée est agréée comme formation continue pour les professions de santé.

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h. Tel. 29 12 81.

Äppel a Biren, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, *Mersch*, 20h. Tél. 32 69 55 - 1.

Überlos Montag, von Helmut Krausser, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93 - 1.

Supermarkt, mit dem satiricon-theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Atomes crochus, histoires d'amour, de trahison d'amitiés et d'autres banalités, chorégraphie et mise en scène Jean-Guillaume Weis, Forum du Lycée Aline Mayrisch, *Luxembourg*, 20h.

Vamos a bailar, Flamencoabend mit Fino Fino, Festsaal im Rathaus, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 9 05 - 49 01.

Et puis quand le jour s'est levé, je me suis endormie, cabaret théâtral et musical de Serge Valletti, par la Cie Boomerang Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Voltaire's Folies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, *TOL, Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

On reviendra, d'après Jean-Pierre Echterbille, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

Die Rückseite des Mondes, von Gabriele Bernstein, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

party/bal

Samba Tormenta, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 21h. Im Rahmen der Homosella. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

konterbont

Hass und Hoffnung, Kinder im Nahostkonflikt, preisgekrönter Dokumentarfilm, Al Kirch, *Diekirch*, 18h30. Org.: Info-Video-Center.

Sa, 9.11.

am dag

Plantation officielle, dans le cadre de la 11e Journée Nationale de l'Arbre, Gemengenhaus, *Betzdorf*, 10h30. Org.: Fondation Hëllef fir d'Natur.

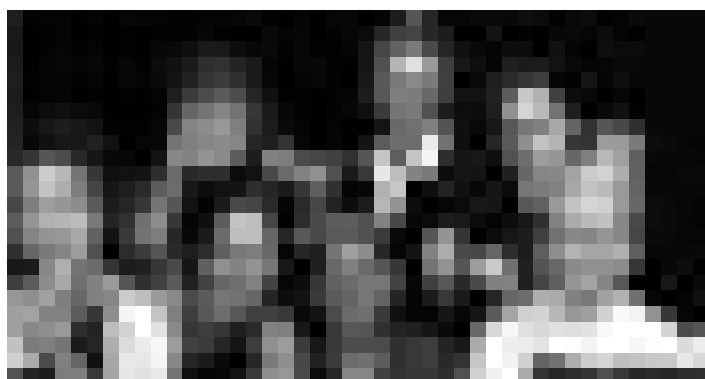
Promenade historique pour francophones, rendez-vous devant le Syndicat d'initiative (place de l'Hôtel de Ville), *Esch-Alzette*, 15h.

junior

Die kleine Hexe, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Power Percussion, atelier musical pour enfants avec Sven Kieffer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Die Schöne und das Biest, für Kinder ab 6 Jahren, Theater



"Sekretärinnen" von Wittenbrink am 9.11. um 20 Uhr im Kapuzinertheater.

Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken*, 15h.

konferenz

Le traumatisme crânien, approche multidisciplinaire de la rééducation, Clinique St. Joseph (137, rue des Déportés), *Arlon*, 13h30. Tél. 0032 21 16 73 49.

musek

For Absent Friends, Hp n'Co, Maï-Ak Affair, Absurd et Christian Decamps, rock progressif, chanson, rock, métal et chanson, Salle Elsa Triolet, *Longlaville (Longwy)*, 17h30 - 24h. Dans le cadre de la Convention Ange 2002.

Spötterdämmerung, Musik der 20er bis 60er Jahre, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Kammermusik, mit dem Kapralová-Quartett, Palsbau, *Noertrange*, 20h.

Romain Gross & Daniel Gruselle, clarinette, clarinette basse et accordéon, oeuvres de Penderecki, Berio, Wiltgen et musique Klezmer et Tango, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25

Pasta Disasta, Musik-Kabarett, mit Hubert Wolf und Bruno Reininger, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Florence Absolu, Chanson, begleitet von Tobias Knebel (Klavier) und Maurizio Spiridigliozzi (Akkordeon), TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Deicide, Behemoth, Deströyer, Diabolic, Antaeus und Centinex, Black- und Deathmetal, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 049 651 2 51 91.

Music of Benares, Kulturfabrik, *Esch*, 20h.

Orchestre SaarLorLux, sous la direction de Jean-Pierre Faber, avec la participation du chœur Robert Schuman et de la soprano Mariette Kemmer, église Sainte-Thérèse, *Metz*, 20h30.

Blue Noise Addict, pop-rock-alternative, Intro Café, *Dudelange*, 22h. Tel. 52 66 85.

theater

Mon ange-chanteur, Eusébine, quelques chiens et moi, pièce de Marc Piret, sur base de textes de chanson de Ange, Salle Elsa Triolet, *Longlaville (Longwy)*, 16h. Dans le cadre de la Convention Ange 2002.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Pinocchio, von Wilfried Hiller, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sekretärinnen, von Franz Wittenbrink, mit dem Theater im Rathaus, Essen, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95.

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h. Tel. 29 12 81.

Äppel a Biren, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, *Mersch*, 20h. Tél. 32 69 55 - 1.

Misery, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Atomes crochus, histoires d'amour, de trahison d'amitiés et d'autres banalités, chorégraphie et mise en scène Jean-Guillaume Weis, Forum du Lycée Aline Mayrisch, *Luxembourg*, 20h.

Dornrose oder 100 Jahre Haltbarkeit, mit dem Theater Kasoka, Berlin, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

Die Rückseite des Mondes, von Gabriele Bernstein, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Felix & Oscar, eng drolech Koppel, mat den Eislécker Theaterfrënn, Centre culturel, *Hosingen*, 20h15. Tél. 92 11 18.

Voltaire's Folies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, *TOL, Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

On reviendra, d'après Jean-Pierre Echterbille, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

Adrenalin, Kabarett mit Rena Schwarz, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

party/bal

Soirée de l'Amitié, avec l'orchestre Nicky Michels et le groupe de danse africain Black-Djembe, Hall polyvalent, *Sanem*, 21h. Org.: OGB-L.

Göttin tanzt im Famfatal, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Warme Nächte, die schwul-lesbische Party, Garage, *Saarbrücken*, 22h. Tel. 0049 681 5 88 22 - 2 22.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Rencontre avec François Bon, auteur du livre "Les Rolling Stones - une biographie", Librairie Geronimo, *Metz*, 16h. Dans le cadre des "Musiques Volantes".

So, 10.11.

junior

Die Schöne und das Biest, für Kinder ab 6 Jahren, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken*, 15h.

Der Zwerg Nase, musikalisches Theaterstück, mit dem Theater Tom Teuer aus Duisburg, Schlosskeller, *Saarbrücken*, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Rotkäppchen, mit dem Theater Zwo, Berlin, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 15h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

musek

20. Podium junger Künstler, Konzertmatinée, Kurfürstliches Palais, *Trier*, 11h.

L'Union Européenne s'agrandit, avec le KMLV, oeuvres de Beethoven, Honegger et Ligeti, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 11h30. Tél. 26 81 21 - 301.

Power Percussion, musique contemporaine par Sven Kieffer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 16h. Tél. 22 50 45.

Présûmés-coupables, Ex-Vagus, Claude Demet et Ange, rock, rock progressif, blues et rock, Salle Elsa Triolet, *Longlaville (Longwy)*, 16h - 23h. Dans le cadre de la Convention Ange 2002.

Zwei- und vierhändige Wege rund um Mozart, österreichische Orgelmusik aus Barock und Klassik, mit Pascale Van Coppenolle und Roman Summereder, Kapelle, *Reckange/Mersch*, 16h. Tel. 32 50 23 - 225.

Quatuor Martinu, Prag, Werke von Jacek und Dvorák, Quintett für Clarinette von Mozart, Kirche, *Koerich*, 17h. Tel. 39 83 32 / 22 45 06.

19e Concours luxembourgeois pour jeunes solistes, concert de clôture, Conservatoire, *Luxembourg*, 17h15.

Der Zigeunerbaron, Operette von Johann Strauss, Sporthalle, *Oberkorn*, 18h30.

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Ein Walzertraum, Operette von Oscar Straus, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Subb, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Hooverphonic, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. Tél. 40 24 02 56.

theater

Jazz und Literatur, Matinee zu Richard II, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Schwule Schurken, mit Eric Waltz, SchMIT-Z, *Trier*, 20h. Im Rahmen der Homosella.

Menu à la bière

Brasserie Artisanale de Redange 61, Grand-Rue Redange-sur-Attert
Tél.: 23 62 09 53

Cassolette de scampis aux petites légumes à l'émulsion de Blanche

Filet de sole au Neuilly Pratt et à la Blonde Penne aux lardons

ou

Civet de marcassin Grand Veneur Beignet de houblon D'Jot aux endives

Profiteroles au chocolat aromatisé à la Rousse

Menu à 32 €

Le mercredi le menu à la bière vous est offert au prix de 25 €

Supermarkt, mit dem satiricon-theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Gëlle Fra - Wëlle Mann, de Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, mam Josiane Fritz, Denise Ruppert, Agathe Zeimet, Pierre Lorang a Fons Ruppert, *TOL, Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 26 67 06 44.

konterbont

Guy Helminger, Lesung, Saarländisches Künstlerhaus,

Avis

Ministère des Travaux publics

Administration des Bâtiments publics

Division des Services régionaux

Avis d'adjudication

Le lundi 18 novembre 2002 à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant les travaux ci-après à exécuter dans l'intérêt du

CIPA DE BOFFERDANGE : GROS-OEUVRE

Envergure de l'objet:

démolition murs	ca 1.600 m ²
décapage enduit murs	ca 1.200 m ²
travaux de maçonnerie 24,0 cm	ca 400 m ²
travaux de maçonnerie 17,5 cm	ca 400 m ²
travaux de maçonnerie 11,5 cm	ca 480 m ²
béton	ca 25 m ³
coffrage	ca 170 m ²
armature	ca 5.500 kg

Les travaux sont adjugés en bloc sur prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le mois de janvier 2003.

La durée prévisible des travaux est de 80 jours ouvrables. (2 phases)

En vue de faciliter la confection des dossiers de soumission, les amateurs introduiront leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions" Boîte Postale 112 L-2011 Luxembourg Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 31 octobre 2002.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-du-

Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 37 24 85.

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

Exploration du Monde, l'Inde du Rajasthan au Cachemire, de Gérard Bagès, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

cal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux ...**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 28 octobre 2002
La Ministre des Travaux publics
Erna Hennicot-Schoepges

Ministère des Travaux publics

Administration des Ponts et Chaussées

Division centrale de la Voirie

Avis d'adjudication

Le **mercredi 20 novembre 2002 à 10.30 heures**, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées à Luxembourg, 26, rue N. Adames à l'ouverture de la soumission relative à

Liaison avec la Sarre Echangeur de Mondorf (Lot 45)

Elargissement RN16

Volume des travaux:

réfection et adaptation de la chaussée sur une longueur de ± 500 mètres

Durée prévisible de travaux:

40 jours ouvrables

Début prévisible des travaux:

janvier 2003

Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 8 à 12 heures à partir du **30 octobre 2002** contre présentation d'une copie de virement de **250 €** versés sur le CCP 1146-79 de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres sont à remettre avant les jour et heure respectifs à Monsieur l'ingénieur première classe, 26, rue Nicolas Adames à Luxembourg ou à la B.P. 20 / L-2010 Luxembourg, conformément aux stipulations du cahier général des charges du 2.1.1989 portant institution d'un cahier des charges applicables aux marchés publics de travaux et de fournitures de l'Etat.

Luxembourg, le 30 octobre 2002
La Ministre des Travaux publics

Erna Hennicot-Schoepges